

第35/2001號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 35/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准衛生局二零零一年財政年度之本身預算，並於二零零一年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣1,195,580,000.00（拾壹億玖仟伍佰伍拾捌萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零一年二月十二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo dos Serviços de Saúde, relativo ao ano económico de 2001, sendo as receitas calculadas em 1 195 580 000,00 (mil cento e noventa e cinco milhões, quinhentas e oitenta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

12 de Fevereiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

二零零一經濟年度本身預算

Orçamento privativo relativo ao ano económico de 2001

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA				澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Cap.	CÓDIGO Gru.	條款 Art.	名稱 DESIGNAÇÃO	
經常性收入 RECEITAS CORRENTES				
03	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES	
03	01	00	費用 Taxas	
03	01	00 01	進口藥物檢查 Inspeções de Medicamentos Importados	150,000.00
03	01	00 02	活動續期及注冊費 Taxas de Inscrição e Renovação para Actividades	200,000.00
03	02	00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e Outras Penalidades	50,000.00
04	00	00	財產之收益 RENDIMENTOS DA PROPRIEDADE	
04	03	00	利息 - 其他部門 Juros - Outros Sectores	
04	03	01	存款 Depósitos	5,953,000.00
05	00	00	轉移 TRANSFERÊNCIAS	
05	01	00	公營部門 Sector Público	
05	01	01	澳門特別行政區政府之共同分擔 Comparticipação do Governo da RAEM	1,100,000,000.00
05	01	02	公共行政工作人員之醫療費供款 Contribuições dos Trabalhadores da Adm. Públ. para Assistência Médica	
05	01	02 01	衛生局工作人員 Trabalhadores dos Serviços de Saúde	3,000,000.00

編號 CÓDIGO				經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	澳門幣金額 Valor em MOP
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	名稱 DESIGNAÇÃO	
05	01	02	02	其他公共部門工作人員 Trabalhadores Outros Serviços Públicos	13,000,000.00
06	00	00		耐用品之出售 VENDA DE BENS DURADOUROS	
06	03	00		其他部門 Outros Sectores	
06	03	01		不適用之物料及廢料之出售 Venda de Materiais Inservíveis e Sucata	5,000.00
07	00	00		勞務及非耐用品之出售 VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS	
07	10	00		雜項 - 其他部門 Diversos - Outros Sectores	
07	10	01		各項手續費 Emolumentos Diversos	200,000.00
07	10	02		給予使用者之服務 Assistência Prestada a Utentes	
07	10	02	01	出生證明書之發出 Emissão de Declaração de Nascimento	5,000.00
07	10	02	02	提供的衛生護理 Cuidados de Saúde Prestados	6,000,000.00
07	10	02	03	住院治療開支 Despesa de Hospitalização	2,500,000.00
07	10	02	04	化驗 Exames de Análises	10,000,000.00
07	10	02	06	放射檢查 Exames de Radiologia	9,000,000.00
07	10	02	07	入院科／會計處發票 Facturas da Secção de Admissões/Divisão de Contabilidade	20,000,000.00
07	10	02	08	報酬 Honorários	17,000,000.00
07	10	02	09	聽覺檢查；物理治療及康復 Audiograma; Medicina Física e Reabilitação	100,000.00
07	10	02	10	門診籌仔 Senhas de Consultas	2,500,000.00
07	10	03		衛生方面之手續費 Emolumentos Sanitários	
07	10	03	01	發出牌照 Licenciamento	250,000.00
07	10	03	02	衛生方面之手續費—其他 Emolumentos Sanitários - Outros	100,000.00
07	10	04		處方予求診者的藥物 Medicamentos Prescritos a Utentes	900,000.00
07	10	05		衛生健康檢查收入之分享 Participações em Receitas de Inspeções Médico-Sanitárias	300,000.00
07	10	06		診療消耗品之出售 Venda de Material de Consumo Clínico	300,000.00
08	00	00		其他經常性收入 OUTRAS RECEITAS CORRENTES	
08	01	00		本身資產之收入 Rendimentos de Bens Próprios	
08	01	00	01	殮房 Casa Mortuária	10,000.00
08	01	00	02	特許的收益 Renda das Concessões	150,000.00
08	04	00		臨時及未列明之收入 Receitas Eventuais e Outras não Especificadas	

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA				澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 CÓDIGO	名稱 DESIGNAÇÃO				
章 Cap.	節 Gru.	條款 Art. N.º	項		
08	04	00	01	給予運動及其他活動之協助 Serviço de Apoio a Actividades Desportivas e Outras	700,000.00
08	04	00	02	仁伯爵綜合醫院餐廳之收入 Rendimentos da Cantina do CHCSJ	1,800,000.00
08	04	00	04	其他 Outras	200,000.00
				經常性收入總額 TOTAL DE RECEITAS CORRENTES	1,194,373,000.00
				資本收入 RECEITAS DE CAPITAL	
10	00	00		轉移 TRANSFERÊNCIAS	
10	05	00		私人 Particulares	
10	05	01		贈與 Doações	2,000.00
10	07	00		其它方面 Outros Sectores	
10	07	01		法院規定之賠償 Indemnizações Fixadas Judicialmente	5,000.00
13	00	00		其他資本之收入 OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL	
13	01	00		以往各經濟年度之結餘 Saldos de Anos Económicos Anteriores	500,000.00
14	00	00		非從支付中扣減之退回 REPOSIÇÕES NÃO ABATIDAS NOS PAGAMENTOS	
14	01	00		超付款項之償還 Reembolso de Pagamentos Processados em Excesso	700,000.00
				資本收入總額 TOTAL DE RECEITAS DE CAPITAL	1,207,000.00
				收入總額 TOTAL DAS RECEITAS	1,195,580,000.00

二零零零年十一月六日於衛生局——行政管理委員會——申道
恕（主席），陳綺華，瞿國英，艾德偉，官世海

Serviços de Saúde, aos 6 de Novembro de 2000. — O Conselho Administrativo. — Rogério Artur dos Santos, presidente. — Chan I Wa — Koi Kuok Ieng — António João Terra Esteves — Kun Sai Hoi.

開支預算

Orçamento da despesa

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP
編號 CÓDIGO	名稱 DESIGNAÇÃO				
章 Cap.	節 Gru.	條款 Art. N.º	項	項	
					經常性開支 DESPESAS CORRENTES
01	00	00	00	人員 PESSOAL	
01	01	00	00	固定及長期薪酬 Remunerações Certas e Permanentes	

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	名稱 DESIGNAÇÃO	
01	01	01	00		法律核准之編制人員 Pessoal dos Quadros Aprovados por Lei	
01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou Honorários	165,600,000.00
01	01	01	02		年資獎金 Prémio de Antiguidade	2,200,000.00
01	01	02	00		編制外合同人員 Pessoal Contratado além do Quadro	
01	01	02	01		報酬 Remunerações	
01	01	02	01	01	技術及專業人員 Pessoal Técnico e Especializado	137,300,000.00
01	01	02	01	02	衛生高等學校學生 Alunos da Escola Superior de Saúde	300,000.00
01	01	02	01	03	實習醫生 Internato Médico	31,000,000.00
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de Antiguidade	800,000.00
01	01	04	00		編制內人員工資 Salários do Pessoal dos Quadros	
01	01	04	01		工資 Salários	15,100,000.00
01	01	04	02		年資獎金 Prémio de Antiguidade	1,300,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do Pessoal Eventual	
01	01	05	01		工資 Salários	72,600,000.00
01	01	05	02		年資獎金 Prémio de Antiguidade	30,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de Vencimentos	2,500,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações Certas e Permanentes	
01	01	07	00	01	職務主管及其他職務之酬勞 Gratificações de Chefias Funcionais e Outras	3,000,000.00
01	01	07	00	02	九月二十一日第68/92/M號法令所規定之酬勞 Gratificações do D. L. 68/92/M, de 21/9	51,300,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	40,100,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de Férias	40,100,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações Acessórias	
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações Variáveis ou Eventuais	
01	02	01	00	02	給予運動及其他活動的協助 Apoio a Actividades Desportivas e Outras	700,000.00
01	02	01	00	03	不定或臨時酬勞 - 其他 Gratificações Variáveis ou Eventuais - Outras	550,000.00
01	02	03	00		超時工作津貼 Horas Extraordinárias	
01	02	03	00	01	超時工作 Trabalho Extraordinário	42,000,000.00
01	02	03	00	02	輪值工作 Trabalho por Turnos	12,600,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para Falhas	100,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	名稱 DESIGNAÇÃO	
01	02	05	00		出席費 Senhas de Presença	50,000.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de Residência	18,500,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em Espécie	
01	03	01	00		私人電話 Telefones Individuais	400,000.00
01	03	02	00		膳食及住宿 - 實物 Alimentação e Alojamento - Espécie	
01	03	02	00	01	員工餐廳用膳 Refeições na Cantina	1,800,000.00
01	03	03	00		服裝及個人物品 - 實物 Vestuário e Artigos Pessoais - Espécie	200,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência Social	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de Família	7,200,000.00
01	05	02	00		各項補助 - 社會福利金 Abonos Diversos - Previdência Social	
01	05	02	00	01	死亡及喪葬津貼 Subsídio por Morte ou Funeral	200,000.00
01	05	02	00	02	結婚津貼 Subsídio de Casamento	200,000.00
01	05	02	00	03	出生津貼 Subsídio de Nascimento	250,000.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de Encargos	
01	06	03	00		交通費 - 負擔補償 Deslocações - Compensação de Encargos	
01	06	03	01		啓程津貼 Ajudas de Custo de Embarque	200,000.00
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de Custo Diárias	300,000.00
01	06	03	03		其他補助 - 負擔補償 Outros Abonos - Compensação de Encargos	100,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 BENS E SERVIÇOS	
02	01	00	00		耐用品 Bens Duradouros	
02	01	03	00		營房及宿舍物品 Material de Aquartelamento e Alojamento	500,000.00
02	01	04	00		教育、文化及康樂用品 Material de Educação, Cultura e Recreio	600,000.00
02	01	05	00		工場、修理場及化驗室用品 Material Fabril, Oficinal e de Laboratório	600,000.00
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de Secretaria	800,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros Bens Duradouros	500,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não Duradouros	
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e Subsidiárias	
02	02	01	00	01	成藥、藥物、疫苗 Produtos Farmacêuticos, Medicamentos, Vacinas	56,350,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	名稱 DESIGNAÇÃO	
02	02	01	00	02	與藥房訂立協定之藥物 Medicamentos de Convenção com as Farmácias	56,700,000.00
02	02	01	00	03	化驗室之試劑 Reagentes para Laboratórios	34,000,000.00
02	02	01	00	04	診療消耗品 Material de Consumo Clínico	31,500,000.00
02	02	01	00	09	其他原料及附料 Outras Matérias- Primas e Subsidiárias	500,000.00
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e Lubrificantes	1,800,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de Secretaria	2,750,000.00
02	02	05	00		膳食 Alimentação	
02	02	05	00	01	倉庫食物種類 Géneros Alimentares Armazenáveis	6,000,000.00
02	02	05	00	02	膳食 - 其他 Alimentação - Outras	50,000.00
02	02	06	00		服裝 Vestuário	600,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros Bens não Duradouros	
02	02	07	00	01	清潔及消毒用品 Material para Limpeza e Desinfecção	2,400,000.00
02	02	07	00	02	保養資產用品 Materiais para Manutenção de Bens	4,500,000.00
02	02	07	00	03	各項住院消耗物料 Diverso Material de Consumo Hoteleiro	1,600,000.00
02	02	07	00	09	各項非耐用品 Bens não Duradouros Diversos	100,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de Serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e Aproveitamento de Bens	13,000,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das Instalações	
02	03	02	01		電費 Energia Eléctrica	22,000,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros Encargos das Instalações	
02	03	02	02	01	水 Água	1,300,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e Limpeza	5,500,000.00
02	03	02	02	03	守衛及保安 Vigilância e Segurança	4,800,000.00
02	03	03	00		衛生之負擔 Encargos com a Saúde	
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區其他實體所提供之衛生護理 Cuidados de Saúde Prestados por outras Entidades da RAEM	40,000,000.00
02	03	03	00	02	由澳門特別行政區以外實體所提供之衛生護理 Cuidados de Saúde Prestados por Entidades fora da RAEM	48,000,000.00
02	03	03	00	03	其他未列明之用途 Outras Finalidades não Especificadas	200,000.00
02	03	04	00		資產之租賃 Locação de Bens	
02	03	04	00	02	動產之租賃 Aluguer de Bens Móveis	800,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	名稱 DESIGNAÇÃO	
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e Comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transporte por Motivo de Licença Especial	4,000,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por Outros Motivos	4,000,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros Encargos com Transportes e Comunicações	2,000,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	400,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e Propaganda	
02	03	07	00	01	強制性之公布 Publicações Obrigatórias	600,000.00
02	03	07	00	02	衛生運動 Campanhas para a Saúde	2,000,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos Especiais Diversos	
02	03	08	00	01	個人合同/包工合同 Contratos Individual de Trabalho/Tarefa	66,500,000.00
02	03	08	00	02	各項特別工作 - 其他 Trabalhos Especiais Diversos - Outros	500,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não Especificados	
02	03	09	00	01	培訓活動 Acções de Formação	4,000,000.00
02	03	09	00	02	未列明之負擔 - 其他 Encargos não Especificados - Outros	1,000,000.00
04	00	00	00		經常性轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	
04	01	00	00		公營部門 Sector Público	
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos Autónomos	
04	01	02	01		退休制度之共同分擔 Comparticipação para o Regime de Aposentação	40,000,000.00
04	01	02	02		撫恤制度之補償 Compensação para o Regime de Sobrevivência	4,500,000.00
04	02	00	00		私立機構 Instituições Particulares	
04	02	00	00	01	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔 - 鏡湖 Comparticipação a Entidades Privadas da RAEM - Kiang Wu	68,850,000.00
04	02	00	00	02	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔 - 其他 Comparticipação a Entidades Privadas da RAEM - Outras	5,000,000.00
04	04	00	00		外地 Exterior	
05	00	00	00		其他經常性開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		人員 Pessoal	2,000,000.00
05	02	02	00		物料 Material	1,000,000.00
05	02	04	00		車輛 Viaturas	100,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP
名稱 DESIGNAÇÃO					
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	
05	03	00	00		200,000.00
				返還 Restituições	
05	04	00	00		
				雜項 Diversos	
05	04	00	00	19	600,000.00
				社會保障基金之供款 Contribuição para o Fundo de Segurança Social	
05	04	09	00	01	400,000.00
				選擇特別假之補償 Compensação pela Opção de Licença Especial	
05	04	09	00	02	100,000.00
				賠償 Indemnizações	
05	04	09	00	03	500,000.00
				終止在澳門特別行政區公共行政職務之補償 Compensação por Cessação de Funções na AP da RAEM	
				經常性開支總額 <i>TOTAL DAS DESPESAS CORRENTES</i>	<i>1,194,280,000.00</i>
				資本開支 DESPESAS DE CAPITAL	
07	00	00	00		
				投資 INVESTIMENTOS	
07	09	00	00		300,000.00
				運輸物料 Material de Transporte	
07	10	00	00		1,000,000.00
				機器及設備 Maquinaria e Equipamento	
				資本開支總額 <i>TOTAL DAS DESPESAS DE CAPITAL</i>	<i>1,300,000.00</i>
				開支總額 TOTAL DAS DESPESAS	1,195,580,000.00

二零零零年十一月六日於衛生局——行政管理委員會——申道
恕（主席），陳綺華，瞿國英，艾德偉，官世海

Serviços de Saúde, aos 6 de Novembro de 2000. — O Conselho Administrativo. — Rogério Artur dos Santos, presidente. — Chan I Wa — Koi Kuok Ieng — António João Terra Esteves — Kun Sai Hoi.

人員編制
Quadro de pessoal

人員組別 GRUPO DE PESSOAL	級別 NÍVEL	官職及職程 CARGOS E CARREIRAS	職位數目 LUGARES
領導及主管 DIRECÇÃO E CHEFIA		局長 Director	1
		副局長 Subdirector	3
		廳長 Chefe de Departamento	10
		處長 Chefe de Divisão	9

人員組別 GRUPO DE PESSOAL	級別 NÍVEL	官職及職程 CARGOS E CARREIRAS	職位數目 LUGARES
領導及主管 DIRECÇÃO E CHEFIA		組長 Chefe de Sector	3
		科長 Chefe de Secção	8
醫療人員 PESSOAL MÉDICO		醫院醫生職程 CARREIRA MÉDICA HOSPITALAR 醫院主任醫生及醫院主治醫生 Chefe de Serviço Hospitalar e Assistente Hospitalar	90
		公共衛生醫生職程 CARREIRA MÉDICA DE SAÚDE PÚBLICA 公共衛生主任醫生及公共衛生主治醫生 Chefe de Serviço de Saúde Pública e Assistente de Saúde Pública	7
		全科醫生職程 CARREIRA MÉDICA DE CLÍNICA GERAL 全科主任醫生及全科主治醫生 Chefe de Serviço de Clínica Geral e Assistente de Clínica Geral	47
		全科醫生 Clínico Geral	6
牙科醫生 MÉDICO DENTISTA		牙科醫生 Médico Dentista	2
醫院行政人員 ADMINISTRADOR HOSPITALAR		行政總管及責任中心行政主任 Administrador-Geral e Administrador de Centros de Responsabilidade	4
高級衛生技術員 TÉCNICO SUPERIOR DE SAÚDE		高級衛生技術員 Técnico Superior de Saúde	10
高級技術員 TÉCNICO SUPERIOR	9	高級技術員 Técnico Superior	10
資訊人員 PESSOAL DE INFORMÁTICA	9	高級資訊技術員 Técnico Superior de Informática	11
	8	資訊技術員 Técnico de Informática	3
	7	資訊督導員 Assistente de Informática	4
衛生技術員 PESSOAL TÉCNICO DE SAÚDE		牙科醫士 Odontologista	5
		診療技術員 Técnico de diagnóstico e terapêutica	115
技術員 TÉCNICO	8	技術員 Técnico	8

a)

人員組別 GRUPO DE PESSOAL	級別 NÍVEL	官職及職程 CARGOS E CARREIRAS	職位數目 LUGARES
教學人員 PESSOAL DOCENTE		幼兒教師 Educadora de Infância	2
傳譯及翻譯員 INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO		翻譯員 Intérprete-tradutor	7
		文案 Letrado	2
護理人員 PESSOAL DE ENFERMAGEM		護士監督 Enfermeiro-Supervisor	4
		護士長 Enfermeiro-Chefe	30
		專科護士 Enfermeiro-Especialista	75
		高級護士 Enfermeiro-Graduado	180
		護士 Enfermeiro	246
衛生專業技術人員 PESSOAL TÉCNICO-PROFISSIONAL DE SAÚDE		衛生稽查員 Agente Sanitário	30
專業技術員 PESSOAL TÉCNICO-PROFISSIONAL	7	技術輔導員 Adjunto-Técnico	30
	5	助理技術員 Técnico Auxiliar	30
行政人員 PESSOAL ADMINISTRATIVO	5	行政文員 Oficial Administrativo	60
助理服務人員 AUXILIARES		放射科助理員 Auxiliar de Radiologia	1
		衛生服務助理員二 Auxiliar dos Serviços de Saúde II	7 a)
		衛生服務助理員一 Auxiliar dos Serviços de Saúde I	120 a)
		駐院修女 Irmã Hospitaleira	1 a)
工人及助理人員 OPERÁRIO E AUXILIAR	4	熟練工人 Operário Qualificado	3 a)
	3	半熟工人/熟練助理員 Operário Semiqualficado/Auxiliar Qualificado	22 a)
	2	工人 Operário	1 a)
合計 Total			1207

a) 職位於出缺時予以取消

Lugares a extinguir quando vagarem.